

Cristián Gómez y Christopher Travis (eds.). 2006. *Crítica Hispánica. Después del centenario: acerca de Pablo Neruda y la poesía chilena contemporánea*. Pittsburgh: Duquesne University. 235 pp. (Bisiana Hernández).

El enunciado que identifica el subtítulo de este volumen — *Acerca de Neruda y la poesía chilena contemporánea* — determina el destino a seguir por los autores de los artículos: la pretensión e importancia de Neruda en las letras chilenas y la producción poética en las postrimerías del siglo XX. En primera, escrito por Alejandro Zamora resulta ser una acusación bastante segura contra lo que el crítico identifica como el neomillanismo victorioso y terdrecioso de muchos poetas y novelistas chilenos, fomentado por determinadas esferas y sectores culturales como la televisión y los textos escolares, que en conjunto habrían convertido una suerte de leyenda blanca sobre el poeta, en directo desmoronamiento del análisis crítico y analítico de su obra. Delocho del que parecerían, entre otros, V. Tittelbaum, A. Skirretta y P. Dillane, al situar a Neruda en una dimensión protagonista, analizando su carácter crítico de modo consecuente con la ideología político-social a la que adhieren. También es de la importancia de textos claves en la historia de la literatura hispánica como *Residencia en la tierra* o *Canto general*, y al tiempo que se refiere a esta leyenda blanca: *parece imponer con su mística, vale decir, con la leyenda negra en torno a Neruda, demostrando que ésta puede llegar a ser un multiplicadora y falsaria como aquella*.

El artículo de Juan A. Lipple destaca el trabajo creativo de Neruda a partir de la conciencia que el poeta había tenido respecto del carácter florido del género autobiográfico. Consciente que la escritura de base para configurar el discurso de su vida política, social y literaria, esto es, la construcción de una personalidad que haría coincidir, al modo de artificios lingüísticos plenamente reflexivos, las categorías de mujer, paisaje, tierra y hombre; estas irregularidades de autorrepresentación del sujeto poético están inspiradas en la postura ideológica del sujeto empírico o biográfico (si entendemos, de acuerdo con Lipple, que la biografía también se construye como una forma de ficción).

Los artículos escritos en lengua inglesa por John Feltrin, Christopher Travis y Teresa Longo giran en torno a la obra de Neruda. El de Feltrin se presenta por su brevedad y temática como la descripción de una anécdota que cuenta cómo una interpretación obsesiva dio origen a un texto poético. Se refiere así al Neruda de Denise Levertov a partir del poema que la autora tituló "Pier", inspirado en el del escritor chileno "Apogeo del apio". Levertov lo había escrito creyendo que aquel hablaba de los maltratados pies de los campesinos e indígenas americanos. Percatándose del error, Feltrin cuenta haberle enviado a Levertov una traducción del poema para que se percatara que en él jamás se hacía referencia alguna a los pies de campesinos o indígenas, demostrando, finalmente, que un error de traducción se convirtió en un fértil *recombinante*, pues de tal equívoco había nacido una de las mejores producciones de la autora. El artículo de Travis comparte el sentimiento romántico de la muerte en diez poemas publicados en la revista argentina *Crisis* en agosto de 1973 con el que hacen Lihn y Tittelbaum sobre el mismo tema. A partir de otros textos, propone que la muerte en Neruda es un fenómeno constantemente involucrado con la vida, dolorosa y memorizante, al cual se lo despoja de toda trascendencia. En Tittelbaum, en cambio, la muerte se presentaría como un proceso inocupable que resta significado a la vida, por cuanto el mundo de los vivos es el espacio donde vida y muerte podrían coexistir dentro de una unidad coherente, pero que resulta a fin de cuentas un fracaso, en tanto la aumentada conciencia del sujeto determinaría la inexistencia de un lugar utópico. En Lihn no habría forma eficaz de hablar de la muerte, puesto que el lenguaje humano se sabe impotente frente a ella. En consecuencia, el sujeto lírico carece de dispositivos de mecanismos que puedan proferirla, encontrándose inerte frente a cualquier intento de conocimiento que permita arribar al nacimiento.

El trabajo de Teresa Longo analiza el lugar que ocupa Neruda en la cultura contemporánea a partir del examen de la obra de Marcos Villatoro. Como hipótesis, se plantea que Neruda ha influido significativamente en autores latinoamericanos que viven en Estados Unidos. Y si bien en Villatoro sería evidente la presencia del Nobel chileno, es su obra el sujeto poético, una especie de clave globalizadora y sus efectos derivados, colaborarían con ella y, en el peor de los casos, le seríaolidaria (reventada pero inevitablemente). Esta actitud lo distanciaba del sujeto acudiano que usaba la voz y la postura de un adversario frontal contra el, explotismo y la sociedad de

Crítica hispánica [artículo] Biviana Hernández.

Libros y documentos

AUTORÍA

Hernández O., Biviana

FECHA DE PUBLICACIÓN

2007

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Crítica hispánica [artículo] Biviana Hernández.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile